

前往愛沙尼亞、拉脫維亞及法國簽署合作協議 與辦理「漢籍文本之國際漫遊」國際學術研討 會活動

魏令芳 國家圖書館漢學研究中心資料服務組組長

一、前言

國家圖書館本(2023)年11月7日至11月15日,曾淑賢館長與漢學研究中心魏令芳組長及張瀚云編輯前往愛沙尼亞、拉脫維亞與法國等地辦理「臺灣漢學資源中心」及「臺灣學術數位資源中心」揭牌外,並於11月10日至11日於拉脫維亞國家圖書館舉辦2天之「漢籍文本之國際漫遊:對漢籍文本文化之當代態度與寰宇視角」國際學術研討會及主題書展,同時辦理享譽漢學界的「臺灣漢學講座」,11月10日下午於拉托維亞市立圖書館總圖書館設置 Taiwan Corner,推展臺灣風土文化。

二、愛沙尼亞「臺灣漢學資源中心」揭牌

國家圖書館為持續強化及促進臺灣與國際間之互動與交流,宣揚臺灣學術成果,於持續聯繫溝通下,國圖與愛沙尼亞塔林大學(Tallinn University)於本年11月9日簽署設置「臺灣漢學資源中心」,並完成空間啟用揭牌儀式,此為國圖在全球設置的第47個合作據點,也是目前全球TRCCS所在緯度最高的據點。簽約儀式由國圖曾淑賢館長與塔林大學學術圖書館Andres Kollist館長共同主持啟用儀式。國圖特別將國寶級的館藏圖書,古籍復刻書《註東

坡先生詩》及《金剛般若波羅蜜經》作為象徵性藏品致贈。我國駐拉脫維亞代表處李憲章大使與駐波蘭代表處教育組陳美芬組長亦出席本次文化盛事。

愛沙尼亞是波羅的海重要科技國家,在數位科技發展表現出色值得國際借鏡,該國的數位公共服務及公民數位化參與率,更是很多國家學習對象。新冠肺炎爆發後,愛沙尼亞是全球最早提供援助臺灣疫苗的國家之一,因此今年在愛沙尼亞塔林大學設立「臺灣漢學資源中心」,對雙方而言除呈現兩國間深厚的友誼外,也象徵我國與愛沙尼亞兩國間緊密的文化互動交流,更是臺灣對於國際社會的積極回饋及表現。



我國駐拉脫維亞李憲章代表、曾淑賢館長,塔林大學Andres Kollist館長,以及Alari Allik教授合影



前往愛沙尼亞、拉脫維亞及法國簽署合作協議與辦理「漢籍文本之國際漫遊」國際學術研討會活動



左起愛沙尼亞國會友臺小組主席裴克多議員，曾淑賢館長，我國駐拉脫維亞李憲章代表，塔林大學學術圖書館 Andres Kollist 館長，以及愛沙尼亞留臺校友會 Riit Kaljula 會長

三、與拉脫維亞國家圖書館合作辦理「漢籍文本之國際漫遊」國際學術研討會、專題書展及「臺灣漢學講座」

國圖自建館以來，肩負著典藏文獻、文化推廣、提供多元化服務以及輔助推動學術研究的重要角色，如近年來積極進行作家與名人手稿之徵集，並透過當代名人手稿系統之建置，提供各界研究利用，已成為華文重要的研究資源。國圖也透過海外至今設置了 47 個臺灣漢學資源中心，積極推廣與共享漢學重要的研究資源。為強化國際漢學學術交流，本館 2023 年與拉脫維亞國家圖書館（National Library of Latvia）合作辦理「漢籍文本之國際漫遊：對漢籍文本文化之當代態度與寰宇視角國際學術研討會，針對全球漢學重要的研究主題進行深度探討，漢學中心關注到近年來學術界對於探討中文書寫或印刷文本，於全球傳布過程中所引發之跨文化對話極為重

視與關切，因此特別規劃以「漢籍文本之國際漫遊」作為本次研討會主題。

此次國際研討會的主題發想，源於幾個世紀以來，來自各國之各式知識湧入中國，形成了新興複雜的文化產物。而同樣的，中華文化也以各種管道傳布到世界各地，例如：宋朝皇帝曾賜贈高麗王室「九經」及《太平御覽》；耶穌會傳教士傅聖澤（Jean-Francoise Foucquet 1665-1741）將中國藏書帶往了法國；敦煌文獻在二十世紀流散多國等。這些流傳海外的漢籍文本，一方面加強文化交流的力道，同時深化了學術層面的認識。而在中國與外界幾乎斷絕往來時期，這些流傳的文本成為各國研究中國文明的基點。如今，在全球大量的數位化計畫推動之下，這些原本典藏在各處的文本內容得以廣為公開，同時以虛擬的方式回歸其文化母國。此次國際研討會共邀請有 15 位來自歐陸共 10 國 TRCCS 合作夥伴相關領域的學者參與發表，來自臺灣、拉脫維亞、比利時與德國的各有 2 位學者，來自臺灣清華大學的祝平次副教授與淡江大學中國文學學系許維萍副教授，拉脫維亞大學亞洲學系的 Agita Baltgalve 副教授及拉脫維亞國圖特藏專員的 Georgijs Dunajevs 老師，比利時魯汶大學魏希德（Hilde De Weerd）教授及魯汶大學博士候選人方洛杭（Laurent van Cutsem）。來自德國萊比錫大學東亞研究所柯若樸（Philip Clart）所長及紐倫堡大學（FAU）博士後研究員 Aleksandrs Simons。其次，也有來自愛沙尼亞塔圖大學東方研究中心 Alevtina Solovyova 主任，荷蘭萊頓大學亞洲研究中心 Elizabeth Smith Rosser 講師，捷克科學院亞非研究所博士後研究員馬金（Martin Blahota），英國牛津大學東方學系博士候選人 Julius Kochan 及瑞士蘇黎世大學亞洲與東方研究所博士候選人 Mariana Zorkina。

為搭配本次研討會，國圖特地邀請來自比利時

魯汶大學研究中國與早期全球史的魏希德（Hilde De Weerd）教授擔任此次「臺灣漢學講座」主講：「The Global Travels of Sinitic Political Advice Literature」，魏教授為大家介紹 18 世紀時作家對中世紀時有關中國政治治理文本的翻譯，以唐太宗為例說明。研討會規劃以「漢籍實體與數位文本研究」、「漢籍的傳播、翻譯與讀者」、「漢籍典藏的歷史」、「文本與身分」，此四大面向進行。會場外更以此四子題規劃主題書展，透過精選的出版品，呈現臺灣近三年與此四個子題相關出版品，此次展出圖書有 120 種共 126 冊，展出後將贈送拉脫維亞國家圖書館，開幕前由拉脫維亞國家圖書館波羅的海東亞研究中心（Baltic Research Centre for East Asian Studies）葉春萌主任代表接受國圖贈書，並自研討會起於拉脫維亞國家圖書館展出到 12 月 15 日止，期望拉脫維亞大眾有機會仔細瀏覽，深入了解臺灣出版界的出版風貌與此次相關主題的出版圖書。



「漢籍文本之國際漫遊」國際學術研討會大合照



「臺灣漢學講座」魏希德教授專題演講

四、國圖於拉脫維亞首都里加市立圖書館總館（Riga Central library）捐贈 Taiwan Corner 並辦理贈書

為讓海外民眾認識臺灣人文與自然之美、促進國際文化交流，增進與民眾間之互動。國圖曾淑賢館長於本年 11 月 10 日在北歐拉脫維亞首都里加市立圖書館總館（Riga Central library）捐贈 Taiwan Corner，該館由 Dzidra Šmita 館長代表受贈。我國駐拉脫維亞代表處劉倍碩秘書、駐波蘭代表處教育組陳美芬組長亦出席見證兩館文化交流。

Taiwan Corner 是國圖為了深化國際交流，促進各國雙方人民了解臺灣，向全世界推展臺灣形象的重要品牌。其規劃理念著重於推展臺灣歷史、風土、行銷人文意象與臺灣相關知識，且國圖也會因地制宜，挑選適切主題與多元的出版品，以促進海外民眾或當地居民經由圖書館作為樞紐，起步認識臺灣，建立臺灣美麗的印象與記憶。本次受贈單位里加市立圖書館總館，該館不僅擁有豐富的發展歷史，早在 1906 年就開始設置公共閱覽室和圖書館，也是世界各國公共圖書館發展先驅之一，近年來於國際圖資界交流也扮演著重要的角色。本次國圖贈書包括兒童繪本、立體書和臺灣地圖，以及涵蓋臺灣多元主題的書籍，如臺灣歷史、風俗習慣、臺灣的自然環境等。

位於里加市區的里加公共圖書館總館其經營使命是以提供安全可靠的資訊且能確保市民可公平使用，支持教育與終身學習、發展閱讀技能、推廣數位及媒體素養，促進社會大眾對文學和閱讀興趣，並能有效關注本地文化遺產保護，將圖書館發展為自由開放的社區交流場所。里加市立圖書館不僅擁有豐富發展歷史，早在 1906 年就開始設置公共閱覽室和圖書館，也是世界公共圖書館發展先驅之一。此次參訪由該館 Dzidra Šmita 館長親自帶領參



前往愛沙尼亞、拉脫維亞及法國簽署合作協議與辦理「漢籍文本之國際漫遊」國際學術研討會活動

觀總館與其中由百年老屋翻修而成的分館。圖書館總館與國內圖書館相同，有書架區、閱覽區，且有一個小型演講活動區，可以舉辦演講或音樂會等小型活動，亦有兒童圖書與閱讀空間。入館進門處，有一開放空間可提供展覽與舉辦活動，此次捐贈之 Taiwan Corner 圖書即於此處布置展出，讀者一進入館內即可看見，亦可立即取書瀏覽與翻閱。後續搭車前往分館參觀，參觀之分館為一間百年老屋翻修而成，內部設計小巧精緻，閱覽空間、資訊檢索區與兒童圖書室一一俱全，最特別的是展示設計有該館標誌的紀念糖果，引人注目與驚奇。

【館務報導】



魏令芳組長、Dzidra Šmita 館長、曾淑賢館長以及駐波蘭代表處教育組陳美芬組長於 Taiwan Corner 前合影



Dzidra Šmita 館長親自帶領本館同仁、駐拉脫維亞代表處人員參觀里加市立圖書館分館

五、於法國巴黎的法國語言與文明大學聯合圖書館（Bibliothèque universitaires des langues et civilisations，簡稱 BULAC）共同成立全球首座「臺灣學術數位資源中心」

此行最後一個行程，為 11 月 13 日下午於法國巴黎的法國語言與文明大學聯合圖書館（Bibliothèque universitaires des langues et civilisations，簡稱 BULAC）共同成立全球首座「臺灣學術數位資源中心」，雙方於 11 月 13 日在該校完成簽署與啟用，同時簽署國圖所建置的「中文古籍聯合目錄」合作協議。簽約儀式由該館 Marie-Lise Tsagouria 館長與國圖曾淑賢館長簽署，我國駐法代表處吳志中代表與教育組陸美珍組長也出席見證此次活動盛事。國圖為更深入宣揚臺灣數位研究資源，呈現人文與社會科學研究成果，經過多年的努力互動與積極溝通下，本年終於與法國巴黎的法國語言與文明大學聯合圖書館共同簽署協議並成立全球首座「臺灣學術數位資源中心」，曾淑賢館長表示，這是國圖自 2012 年捐贈圖書 519 冊於 BULAC 之後雙方再度的相聚交流，更具意義的是，國圖以「臺灣學術數位資源中心」首次於國際學術界推動新的服務品牌，藉此提供國際知名學術機構臺灣優質的數位研究資源，國圖努力持續以不同的資源面貌，為提高臺灣學術資源的曝光持續創新與努力。不同以往，臺灣漢學資源中心以提供實體書籍作為合作方式，新的品牌是整理臺灣數位資源清單，採以線上服務方式，提供本館與臺灣學術機構或商業開發之數位研究資源及電子書等。本次與國圖合作的 BULAC，中文資料館藏包括約 43,000 餘種（70,000 餘冊）書刊，900 種期刊，另外還有 1 千多本於 1911 年以前出版的舊籍，對於教學及研究而言相當重要，館藏於法國是首屈一指的。本次與國圖簽約後，除豐富該館數位資源外，亦有助該館推動數位服務，除極盡發揮 BULAC 實體館藏效益，

更讓法國與其他國際人士，瞭解臺灣國內公私機構過去 20 餘年來持續以漢學研究、臺灣研究、數位人文、電子書為主題，發展數位資源的重要成果。國圖未來將持續提供 BULAC 更多數位資源，而 BULAC 也將共同舉辦相關主題講座，雙方就推廣臺灣研究資源會有更進一步的緊密互動與學術經驗分享。

本次兩館也同時簽署國圖所建置的「中文古籍聯合目錄」合作協議。國圖自 2005 年以來，已與多所世界知名大學圖書館及國家圖書館進行數位化合作，豐富的成果已於「古籍與特藏文獻資源系統」內開放研究者與公眾使用。而各館古籍目錄則上傳至系統項下之「中文古籍聯合目錄」，目前已有 92 個合作單位加入此一聯合目錄，成果豐碩。



BULAC Marie-Lise Tsagouria 館長與曾淑賢館長於臺灣學術數位資源中心數位銜牌前合影



駐法吳志中大使見證兩館締約設置全球首座臺灣學術數位資源中心

六、結語

本次出國行程在曾淑賢館長帶領之下，除辦理研討會、主題書展、捐贈 Taiwan Corner、辦理 TRCCS 及 TADRC 簽約暨揭牌儀式之外，緊湊行程仍規劃安排參訪塔林大學圖書館、里加公共圖書館、法國國家歌劇院圖書館及法國語言與文明大學聯合圖書館，汲取有關圖書館服務經驗，行程收穫滿盈。



曾淑賢館長參觀塔林大學圖書館特藏典藏



法國歌劇院圖書館音樂部主任 Mr. Mathias Auclair 親自解說珍藏圖書資料